**HEIVA I TAHITI 2023**

**DOSSIER A RENDRE**

**LISTE DES DOCUMENTS A FOURNIR**

Le canevas doitcomprendre les dossiers suivants en format Word ou excel (pour certains) uniquement :

**Dossier de présentation** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 30 avril à minuit.*

* une **présentation succincte du groupe** avec son palmarès ;
* le **texte de présentation du groupe** (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12)
* le **nom du spectacle** en reo tahiti et/ou autres langues vernaculaires de Polynésie française et éventuellement en langue française ;
* **le résumé du thème** (10 à 20 lignes, police Times New Roman 12) en reo tahiti et en langue française, et éventuellement dans une autre langue vernaculaire de Polynésie française.

**Dossier de concours** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 15 mai à minuit.*

* **le texte intégral du thème** (30 pages au maximum) ;
* **les paroles de toutes les chansons** (*hīmene tārava, hīmene rū’au, ‘ūtē,…)* avec les noms des auteurs et des compositeurs ;
* la **fiche informative de présentation des costumes** (conception, réalisation, matériaux...) avec le nom des stylistes.

**Dossier technique** comprenant les documents suivants : *à rendre 2 semaines avant la date de votre audition*

* le **filage / livret du spectacle** (l’enchainement chronologique du spectacle);
* la **fiche technique** pour le son et la lumière ;
* la **liste des décors** précisant notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple : feu) ; ⎫
* la **liste et l’identité́ des artistes** du groupe précisant leurs dates et lieux de naissance ainsi que leurs fonctions au sein du groupe (musicien, chanteur chanteuse, etc.).
* la **liste des chants** à transmettre à la **SACEM** sur le fichier numérique joint.

Ces éléments sont à envoyer à la cellule projet culturel de Te Fare Tauhiti Nui (TFTN) qui s’occupe du suivi de l’évènement à l’adresse mail suivante : [events@maisondelaculture.pf](mailto:events@maisondelaculture.pf)

**DOSSIER DE PRÉSENTATION**

***A RENDRE AVANT LE 30 AVRIL***

**PRESENTATION SUCCINTE DU GROUPE ET SON PALMARES**

**Nom du groupe** : …………………………………………………………………………………………………………………

**Date de création du groupe** : ……………………………………………………………………………………………

**Chef de groupe** : …………………………………………………………………………………………………………………

**Ra’atira ti’ati’a hīmene** : ……………………………………………………………………………………………………

**Auteur du thème** : ………………………………………………………………………………………………………………

**Auteur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………………………

**Compositeur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………………

**Nom du spectacle en français et reo tahiti** : ……………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Palmarès (si prix remportés dans des concours)** : ………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Parcours du groupe (tournées, participation à des évènements**) : ……………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Texte de présentation du groupe :** (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12

*Cette partie doit être rédigée afin de donner la meilleure présentation possible au présentateur qui se basera sur ces informations pour présenter le groupe au public avant son entrée sur scène.*

**NOM DU SPECTACLE ET RÉSUMÉ DU THEME**

En langue vernaculaire et français (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12) :

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………………..** | **Titre en français :**  **……………………………………………………………..** |
| Texte résumant le thème en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte résumant le thème en version Française. |

**DOSSIER DE CONCOURS**

***A RENDRE AVANT LE 15 MAI***

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

**TEXTE INTÉGRAL DU THEME**

En langue vernaculaire et en langue française

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre vernaculaire** | **Titre en français** |
| Auteur du thème :  Traducteur (rice) : | Auteur du thème :  Traducteur (rice) : |
| Texte intégral en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte intégral en version Française. |

**PAROLES DE TOUTES LES CHANSONS**

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante, version Turo Raapoto (‘eta et tārava) afin de faciliter leur compréhension lors de la diffusion sur écran pendant la soirée de concours.*

**Hīmene tārava**

*Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétitions et la disposition.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  ……………………………………………………………… | **Titre en français :**  ………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):**  **Compositeur(s) :** | **Auteur(s) :**  **Compositeur(s) :** |
| Paroles en langue vernaculaire  Exemple :  1.  Te nūna’a e o te ao mā’ohi  Na poro e ha te fenua e  Ia ora tātou te fārereira’a  I roto i te aroha te Atua e  Ha’amaitai tätou ia’na  ‘Oia te tumu o te Ora e  2.  Fa’ateni, fa’atara tātou e  I Te mau paripari o te fenua e  Hïmene tātou, hïmene tumu e  Hïmene tārava tahiti e  Fa’ata’i hia ra na reo to’o iva  ‘Aue o te nehenehe e  Fa’a’oto hia ra e te nuna’a e  Hötaratara tö’u tino e  1.  Te nūna’a e o te ao mā’ohi  Na poro e ha te fenua e  Ia ora tātou te fārereira’a  I roto i te aroha te Atua e  Ha’amaitai tātou ia’na  ‘Oia te tumu o te Ora e | Paroles traduites en français. |

**Hīmene ru’au**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  ……………………………………………………………… | **Titre en français :**  ………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):**  **Compositeur(s) :** | **Auteur(s) :**  **Compositeur(s) :** |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français. |

**‘Ūtē paripari**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  ……………………………………………………………… | **Titre en français :**  ………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):**  **Compositeur(s) :** | **Auteur(s) :**  **Compositeur(s) :** |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français. |

**‘Ūtē ‘ārearea (si participation)**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  ……………………………………………………………… | **Titre en français :**  ………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):**  **Compositeur(s) :** | **Auteur(s) :**  **Compositeur(s) :** |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français. |

**Textes des ‘ōrero**

*Les textes de déclamations composant le spectacle comme, les ‘ōrero, faatara, faateni, faatauaroha, faaho’iraa…*

**‘Ōrero, Faatara, Faateni, Faatauaroha, Faaho’iraa**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  ……………………………………………………………… | **Titre en français :**  ………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):**  **Compositeur(s) :** | **Auteur(s) :**  **Compositeur(s) :** |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français. |

**FICHE INFORMATIVE DE PRESENTATION DES COSTUMES**

*La fiche informative est une présentation générale des costumes femmes et hommes.*

*Il est possible de détailler les éléments concernant leurs conceptions, leurs réalisations et le choix des matériaux utilisés.*

|  |  |
| --- | --- |
| **COSTUME FEMMES** | **COSTUMES HOMMES** |
| **Nom des stylistes** : | **Nom des stylistes** : |
| Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) | Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) |

**DOSSIER TECHNIQUE**

***A RENDRE 2 SEMAINES AVANT LES AUDITIONS***

Veillez à consulter la fiche technique de l’évènement ainsi que les plans de circulation envoyés à l’approche des soirées de passage.

**LE FILAGE / LIVRET DU SPECTACLE**

Le livret du spectacle ou filage est l’enchaînement chronologique des différents tableaux. La fiche technique son et lumière est le détail du spectacle faisant référence au filage et/ou aux différents textes fournis dans le dossier de concours.

Exemple de filage technique ci-dessous à compléter :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TABLEAU** | **SCENE** | **LUMIERE** | **MUSIQUE** |
| Le tableau présenté  (ex : Hīmene tomora’a, Hīmene ru’au, Tārava, ‘ūtē paripari, ‘ūtē ‘arearea,…) | ce qui se passe sur scène, ce que les spectateurs voient (ex : entrée,…), | les jeux de lumière souhaités (ex : lumière tamisée, black- out, poursuite) | ce que l’on entend au niveau de la musique (ex : guitare, voix, …) et le nombre de micro |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Attention : Les fiches techniques des spectacles permettent une meilleure assistance des services techniques de la place To'atā. Les groupes sont encouragés à présenter une voire deux personnes (référent en sonorisation et référent en éclairage) maîtrisant parfaitement le spectacle pour assister la régie.

**FICHE TECHNIQUE**

* **Nom des régisseurs (son et lumière)** : ………………………………………………………………….
* **Instruments pour les ‘ūtē:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **NBRE** | **INSTRUMENTS DE**  **PERCUSSIONS** | **NBRE** | **INSTRUMENTS A CORDE** | **VOIX** |
|  | Toere |  | Guitare |  |
|  | Faatete |  | Ukulele |  |
|  | Tari parau |  | Kamaka |  |
|  | Pahu |  |  |  |
|  | Vivo |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Musicien 1 | Musicien 2 | Musicien 3 | Musicien 4 | Musicien 5 | Musicien 6 |
| Instrument principal |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 2 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 3 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 4 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument  5 |  |  |  |  |  |  |
| Voix musicien  OUI/NON |  |  |  |  |  |  |

**Si possible, représenter le plan des chanteurs sur scène avec la disposition exacte des différentes voix du groupe. :**

**LISTE DES DECORS**

* **Description détaillée et plan du décor:**  préciser notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple: feu)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Description détaillée du décor** | **Taille du décor**  **(Longueur X largeur X hauteur)** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |

* **Si possible, le plan d’emplacement du décor sur la scène A2S**

**LA LISTE ET L’IDENTITÉ DES ARTISTES**

L’effectif total présenté sur liste et celui des artistes sur scène comptabilisé par l’organisateur doit être identique. Cet effectif est fixé à soixante (60) chanteurs(ses) au minimum.

*Pour faciliter l’appel par nos équipes lors des soirées, veuillez lister les membres* ***par ordre alphabétique de nom*** *ou nous envoyer le fichier sur excel.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Prénom** | **Nom** | **Sexe** | **Date de naissance** | **Fonction dans le groupe** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |  |  |
| 17 |  |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |  |  |
| 19 |  |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |  |  |
| 21 |  |  |  |  |  |
| 22 |  |  |  |  |  |
| 23 |  |  |  |  |  |
| 24 |  |  |  |  |  |
| 25 |  |  |  |  |  |
| 26 |  |  |  |  |  |
| 27 |  |  |  |  |  |
| 28 |  |  |  |  |  |
| 29 |  |  |  |  |  |
| 30 |  |  |  |  |  |

**LISTE DES CHANTS - SACEM**

TFTN prend en charge le paiement des droits d’auteurs relatifs aux œuvres musicales qui seront utilisées par le groupe pour sa prestation.

À cet effet, le groupe doit impérativement effectuer au préalable les démarches de déclaration nécessaires auprès de la SACEM – POLYNESIE.

Le groupe doit également remettre à TFTN la liste des auteurs, compositeurs et titres des œuvres présentées sous **fichier numérique**.

Veuillez remplir le fichier numérique joint.